



ERRATUM

Commission paritaire de la poterie
ordinaire en terre commune
n° 150

**CCT n° 67760/CO/150
du 08/04/2005**

Correction du texte en français :

- à l'article 2, alinéa 1^{er}, la
référence au chapitre : « *Les
dispositions de ce chapitre
s'appliquent...* » est remplacée par la
référence suivante : « *Les dispositions
de **cet article** s'appliquent ...* ».

- à l'article 5, dernier alinéa, la
référence à l'article 12 : « *Ont
également droit au maximum de la prime,
les ouvriers et ouvrières pensionnés
pendant l'année civile en cours ainsi que
ceux qui bénéficient de la prépension en
application de la convention collective de
travail n° 17 et de la loi du 30 mars 1976
citées à l'article 12.* » **est supprimée
comme suit** : « *Ont également droit au
maximum de la prime, les ouvriers et
ouvrières pensionnés pendant l'année
civile en cours ainsi que ceux qui
bénéficient de la prépension en
application de la convention collective de
travail n° 17 et de la loi du 30 mars
1976.* ».

Décision du

ERRATUM

Paritair Comité voor gewoon
pottengoed in potaarde
nr. 150

**CAO nr. 67760/CO/150
van 08/04/2005**

Verbetering van de Nederlandstalige
tekst :

- in het artikel 2, alinea 1, de
verwijzing tot een hoofdstuk : « *De
bepalingen van dit hoofdstuk zijn van
toepassing op...* » wordt vervangen
door de volgende verwijzing : « *De
bepalingen van **dit artikel** zijn van
toepassing op...* ».

- in het artikel 5, laatste alinea, de
verwijzing naar artikel 12 : « *De
tijdens het lopende kalenderjaar
gepensioneerde werklieden en werksters,
alsmede deze die brugpensioen genieten
bij toepassing van de collectieve
arbeidsovereenkomst nr 17 en van de wet
van 30 maart 1976 vermeld in artikel 12,
hebben eveneens recht op het maximum
bedrag van de premie.* » **wordt
vervangen zoals volgt** : « *De tijdens
het lopende kalenderjaar gepensioneerde
werklieden en werksters, alsmede deze die
brugpensioen genieten bij toepassing van
de collectieve arbeidsovereenkomst nr 17
en van de wet van 30 maart 1976, hebben
eveneens recht op het maximum bedrag
van de premie.* ».

Beslissing van

**Paritair Comité voor gewoon pottengoed in
potaarde**

**Commission paritaire de la poterie ordinaire en
terre commune**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 8 april 2003

Convention collective de travail du 8 avril 2003

Premie voor de georganiseerden

Prime aux syndiqués

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden en werksters van de ondernemingen welke onder het Paritair Comité voor gewoon pottengoed in potaarde ressorteren.

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de la poterie ordinaire en terre commune.

Onder "werklieden" wordt verstaan : de werklieden en werksters.

Par "ouvriers" on entend : les ouvriers et les ouvrières.

Art. 2. De bepalingen van dit ^{artikel} hoofdstuk zijn van toepassing op :

Art. 2. Les dispositions de ~~ce~~ ^{ce} chapitre s'appliquent :

a) de werkgevers waarvan de onderneming ressorteert onder het Paritair Comité voor gewoon pottengoed in potaarde;

a) aux employeurs dont l'entreprise ressortit à la Commission paritaire de la poterie ordinaire en terre commune;

b) de werklieden en werksters, tewerkgesteld door de onder a) genoemde werkgevers en die lid zijn van één van de representatieve interprofessionele werknemersorganisaties die op nationaal vlak zijn verbonden.

b) aux ouvriers et ouvrières occupés par les employeurs visés sous a) et qui sont membres d'une des organisations interprofessionnelles représentatives des travailleurs fédérés sur la plan national.

NEERLEGGING-DEPOT : REGISTR.-ENREGISTR.

16-05-20

26-0 2003

NRL
N°

67760 16/150

Art. 3. De bijdrage van de werkgevers wordt vastgesteld op 0,54 EUR per werkmán of werkster, per gewerkte of gelijkgestelde werkdag gedurende het kalenderjaar 2003 en gedurende het kalenderjaar 2004 (het totaal aantal dagen per kalenderjaar wordt vastgesteld op 260 dagen).

Art. 3. La cotisation des employeurs est fixée à 0,54 EUR par ouvrier ou ouvrière, par jour ouvrable effectif ou assimilé durant l'année civile 2003 et durant l'année civile 2004 (le total des jours est fixé à 260 jours par année civile).

Art. 4. De in artikel 2, b) bedoelde werklíeden en werksters hebben recht op een premie waarvan het bedrag wordt vastgesteld :

Art. 4. Les ouvriers et ouvrières visés à l'article 2, b) ont droit à une prime dont le montant est fixé à :

- op 10,33 EUR per begonnen maand met een maximum van 123,95 EUR voor het jaar 2003 en voor het jaar 2004.

- 10,33 EUR par mois entamé, avec un maximum de 123,95 EUR pour l'année 2003 et pour l'année 2004.

Art. 5. Dit bedrag wordt integraal uitbetaald aan de werklíeden en werksters die gedurende het ganse kalenderjaar :

Art. 5. Ce montant est payé intégralement aux ouvriers et ouvrières qui pendant toute l'année civile :

a) als personeelslid waren ingeschreven bij een in artikel 2, a) bedoelde onderneming;

a) étaient inscrits comme membres du personnel dans une entreprise visée à l'article 2, a);

b) lid waren van één van de in artikel 2, b) bedoelde organisaties.

b) étaient membres d'une des organisations visées à l'article 2, b).

Diegenen die niet gedurende het ganse kalenderjaar 2003 en het ganse kalenderjaar 2004 aan beide voorwaarden voldoen ontvangen 10,33 EUR per volledige of begonnen maand tijdens dewelke zij beantwoorden aan bovenvermelde voorwaarden.

Ceux ou celles qui ne satisfont pas aux deux conditions pour l'année civile 2003 et pour l'année civile 2004 entière reçoivent 10,33 EUR par mois entier ou par mois entamé pour lesquels ils remplissent les conditions prévues ci-dessus.

De tijdens het lopende kalenderjaar gepensioneerde werklieden en werksters, alsmede deze die brugpensioen genieten bij toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst nr 17 en van de wet van 30 maart 1976 vermeld in ~~artikel 12~~, hebben eveneens recht op het maximum bedrag van de premie.

Ont également droit au maximum de la prime, les ouvriers et ouvrières pensionnés pendant l'année civile en cours ainsi que ceux qui bénéficient de la prépension en application de la convention collective de travail n° 17 et de la loi du 30 mars 1976 ~~citées à l'article 12~~.

Art. 6. De in artikel 2, a) bedoelde werkgevers overhandigen, tijdens de periode van 1 tot 15 februari volgend op het kalenderjaar, aan de werklieden en werksters die gedurende dat dienstjaar in hun onderneming hebben gewerkt, een kaart van rechthebbende met vermelding van de volledige identiteit en de periode van tewerkstelling alsmede het aantal dagen waarop ze gewerkt hebben.

Art. 6. Les employeurs visés à l'article 2, a) remettent, pendant la période du 1er au 15 février qui suit l'année civile, aux ouvriers et ouvrières qui durant cet exercice ont travaillé dans leur entreprise, une carte d'ayant droit mentionnant l'identité complète et la période de mise au travail ainsi que le nombre pendant lesquels ils ont travaillé.

De georganiseerde werklieden en werksters overhandigen deze kaart vóór het einde van de maand februari aan hun vakorganisatie. Deze vermeldt op de kaart de datum van aansluiting en het te ontvangen bedrag.

Les ouvriers et ouvrières syndiqués remettent cette carte avant la fin du mois de février à leur organisation syndicale. Celle-ci mentionne sur la carte la date d'affiliation et le montant à recevoir.

De kaart van erkend rechthebbende wordt uiterlijk op 15 maart volgend op het kalenderjaar bij het sociaal fonds ingediend.

La carte d'ayant droit reconnu est remise au plus tard le 15 mars qui suit l'année calendrier auprès du fonds social.

Art. 7. De werkgever bezorgt aan het secretariaat van het sociaal fonds een nominatieve lijst met vermelding van het aantal effectieve gewerkte en gelijkgestelde dagen zoals aangegeven in artikel 3. Het totale aantal gewerkte en gelijkgestelde dagen vermenigvuldigd met 0,54 EURO voor de jaren 2003 en 2004 maakt het totale bedrag uit van de verschuldigde bijdrage.

Art. 7. L'employeur envoie au secrétaire du fonds social une liste nominative mentionnant le nombre des journées effectives et assimilées, comme indiqué à l'article 3. Le nombre total des journées effectives ou assimilées multiplié par 0,54 EURO pour les années 2003 et 2004, donne le montant total de la cotisation due.

De aldus berekende bijdrage wordt gestort aan het sociaal fonds uiterlijk tegen 15 februari van het jaar volgend op het dienstjaar.

La cotisation calculée de cette manière est versée au fonds social au plus tard le 15 février de l'année qui suit l'année de service.

9

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003 en treedt buiten werking op 31 december 2004.

Art. 8. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1er janvier 2003 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2004.